



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

Baim dohot Agong

Baim dan Arang

Penulis : Linda Efrina Nasution
Ilustrator: Novita Fitriany



B1

Pembaca Awal

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Mandailing/Angkola dan Bahasa Indonesia



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Baim dohot Agong

Baim dan Arang



Penulis : Linda Efrina Nasution
Ilustrator: Novita Fitriany

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Mandailing/Angkola dan Bahasa Indonesia

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang**

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Baim dohot Agong

Baim dan Arang

Dalam Bahasa (Daerah) Mandailing/Angkola dan Bahasa Indonesia

Penulis	: Linda Efrina Nasution
Ilustrator	: Novita Fitriany
Penelaah	: Anharuddin Hutasuhut
Penanggung Jawab	: Hidayat Widiyanto
Penyelia	: Nofi Kristanto
Penyelaras Akhir	: Yolferi
Penerjemah	: Linda Efrina Nasution
Penyunting	: Hasan Al Banna
Produksi	: Salbiyah Nurul Aini Milfauzi
Penata Letak	: Yudha Syahputra

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara
Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan
Laman: balaibahasasumut.kemendikdasmen.go.id

Cetakan kedua, Oktober 2025
ISBN 978-634-00-1461-7

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20 pt, vi, 26 hlm: 21 X 29,7 cm.

Kata Pengantar

Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa



Anak-anakku yang hebat,

Bapak sangat senang dapat menyapa kalian lewat buku bacaan ini. Buku yang ada di tangan kalian istimewa sekali. Ceritanya ditulis dalam dua bahasa: bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Bahasa daerah menyimpan cerita, petuah, dan kebaikan dari nenek moyang kita. Bahasa Indonesia adalah bahasa yang membuat kita dari Sabang sampai Merauke dapat saling mengerti ketika berkomunikasi.

Dengan membaca buku ini, kalian akan belajar banyak hal. Kalian bisa mengenal cerita yang indah, menambah pengetahuan baru, dan makin sayang pada bahasa kita. Bahasa bukan hanya untuk berbicara. Dengan bahasa, kita juga dapat menyampaikan ide, menyimpan kenangan, dan membangun imajinasi.

Anak-anakku tersayang, bacalah buku ini dengan gembira. Ikuti cerita di dalamnya, nikmati setiap kata, dan rasakan bahwa kita semua adalah satu keluarga besar Indonesia.

Semoga buku ini menemani langkah kalian menjadi anak yang pintar, berkarakter baik, dan cinta kepada tanah air.

Salam literasi dan semangat membaca,

Kepala Badan Bahasa,

Hafidz Muksin



Sekapur Sirih

Halo, Adik-Adik!

Tahukah kalian apa itu arang?

Arang adalah sisa pembakaran kayu yang berwarna hitam. Jika kamu memegang arang, tanganmu bisa hitam. Arang kayu banyak digunakan untuk keperluan memasak. Bisa juga sebagai penjernih air, bahan pembuatan pensil dan krayon.

Buku menceritakan tentang seorang anak bernama Baim. Baim berusaha mengantikan pensil warnanya yang hilang dengan arang. Baim mengambil arang di tungku rumahnya.

Apakah Baim berhasil?

Selamat membaca, Adik-Adik!

Sibuhuan, Agustus 2024
Linda Efrina Nasution

Daftar Isi

Kata Pengantar	iii
Sekapur Sirih	iv
Daftar Isi	v
<i>Baim dohot Agong/Baim dan Arang</i>	1
Biodata Penulis	23

Membaca itu asyik!



Baim dohot Agong

Baim dan Arang



*Si Baim dohot si Tiko mewarnai gambar i
bagas ni si Baim*

Baim dan Tiko sedang mewarnai gambar
di rumah Baim.



*Si Baim dohot si Tiko mawarnai bagas godang.
Iwarnai halai ma gambar na i dohot warna na rara,
na bontar, dohot na gorsing.*

Baim dan Tiko mewarnai *bagas godang*.
Baim dan Tiko mewarnai dengan warna merah,
putih, dan kuning.



*Ionjapkon si Tiko ma partolot warna
na lomlom i toru ni harumpang nia.*

Tiko menyembunyikan pensil hitam
di bawah pahanya.



Ijalaki si Baim ma warna na lomlom nia.

Baim mencari pensil warna hitam miliknya.



Paula-ula so binoto ma si Tiko.

Tiko terdiam dan pura-pura tidak tahu.



Maradian ma si Baim mewarnai gambar nia i.

Baim berhenti mewarnai gambarnya.



*Ompot ma ipio umak nia si Baim.
Isuru umak nia si Baim mambuat agong sian dalihan.*

Tiba-tiba ibu memanggil Baim.
Ibu meminta Baim mengambil
arang di tungku.



*Ipaluhut si Baim ma agong na i dalihan i tu
bagasan ni plastik.*

Baim mengumpulkan arang di Tungku.
Baim memasukkan arang itu ke dalam plastik.



Dung i ilehen ia ma tu umak nia.

Lalu, arang itu diberikan kepada ibu.



*Tarida si Baim ma lomlom tangan nia.
Iapuskon ia ma tangan nia i tu dinding.
Wah!*

Hape bisa do lokot warna nai tu dinding i.

Tangan Baim menjadi hitam.
Baim menghapuskan tangannya ke dinding.
Wah!
Ternyata warnanya bisa menempel di dinding.



Aha!
Torbit ma ide i roha ni si Baim.

Aha!
Baim dapat ide.



Ra do ibaen agong on panggonti ni warna na lomlom.

Baim bisa memakai arang untuk warna hitam.



*Ipaluhut si Baim ma agong na i dalihan i.
Agong na godang rap na menek.*

Baim mengumpulkan arang yang ada di tungku.
Arang besar dan kecil.



*Adong na matipul rap na malala i tangan nia.
Ijama ia ma muko nia sasanoli.*

Ada yang patah dan hancur di tangan Baim.
Baim menyentuh wajahnya.



Mardalan ma si Baim maroban agong tu si Tiko.

Baim berjalan ke arah Tiko membawa arang.



Ha!

Tarsonggot si Tiko mangaligi muko ni si Baim.

Ha!

Tiko terkejut melihat wajah Baim.





*Ibuat si Baim ma partolot warna na lomlom i.
Hape, si Tiko do na mangonjapkon.*

Baim mengambil pensil warna hitam itu.
Ternyata Tiko yang menyembunyikan.



He he he.

Si Tiko mangido moop.

Si Tiko manyuru si Baim marsormin.

Ha ha ha.

Ha ha ha

Tiko meminta maaf.

Tiko menyuruh Baim becermin.

Ha ha ha.



Iboto hamu de?

Agong ima sisa panutunganni hayu.

Lomlom warna na. Agong ipake giot mardahan.

Tahukah kamu?

Arang adalah sisa pembakaran kayu.

Warnanya hitam. Arang digunakan untuk memasak.



*Agong bisa palankon aek.
Agong pe bahan mambaen partolot warna.*

Arang bisa menjadi penjernih air.
Arang juga bahan pembuatan pensil warna.



Profil Penulis



Linda Efrina Nasution, Lahir 25 Oktober 1988. Menamatkan sarjana pada Program studi Pendidikan Bahasa Inggris di STKIP Tapanuli Selatan Padangsidempuan. Pada tahun 2018 lulus Magister dari Program studi Linguistik terapan Bahasa Inggris dari Universitas Negeri Medan.

Saat ini bekerja sebagai Dosen tetap di Sekolah Tinggi Keguruan dan Ilmu Pendidikan (STKIP) Padang Lawas, Sibuhuan. Sebagai dosen, penulis aktif dalam bidang pendidikan, penelitian bahasa. Buku ini adalah karya pertama penulis dalam bidang penulisan buku anak.

Akun medsos:

IG@nasution2766

Profil Ilustrator



Novita Fitriany Akbar Sagala lahir di Padangsidimpuan, 1994. Kegemaran menggambar sejak kecil memutuskan untuk belajar mengilustrasikan cerita anak. Dan mulai aktif sebagai ilustrator buku cerita anak pada tahun 2023. Aktifitas sebaagai ilustrator dapat dilihat melalui media sosial Instagram di @tatafas20.

PERJENJANGAN BUKU

BERDASARKAN PERATURAN KEPALA BSKAP
NOMOR 030/P/2022 TENTANG PEDOMAN PERJENJANGAN BUKU

PEMBACA DINI

Jenjang pembaca yang baru kali pertama mengenal buku yang memerlukan peranah untuk mendampingi anak membaca



PEMBACA SEMENJANA

Jenjang pembaca yang mampu membaca teks secara lancar berbentuk paragraf dalam satu wacana



PEMBACA AWAL

Jenjang pembaca yang memerlukan peranah dan mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana

B1

B2

B3

PEMBACA MADYA

Jenjang pembaca yang mampu memahami beragam teks dengan tingkat kesulitan menengah



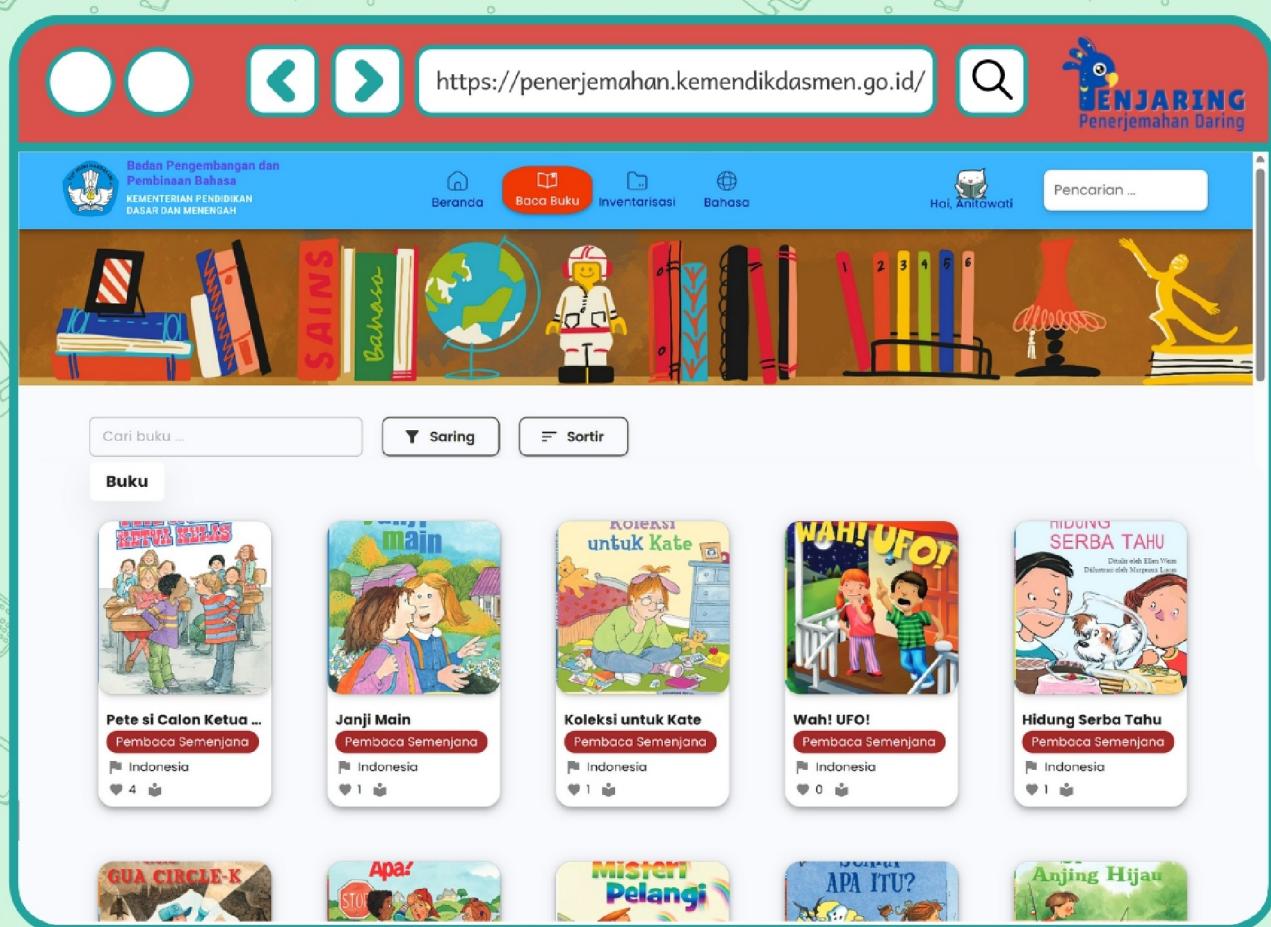
PEMBACA MAHIR

Jenjang pembaca yang mampu membaca secara analitis dan kritis berbagai sumber bacaan untuk menyintesis pemikiran secara lebih baik



CATATAN: RENTANG USIA MERUPAKAN KESETARAAN JENJANG, BUKAN MENJADI ACUAN UTAMA PERJENJANGAN BUKU. ACUAN UTAMA TETAP PADA KEMAMPUAN MEMBACA.

Ayo, Baca Buku di Penjaring!



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KULTURA
Beranda Baca Buku Inventarisasi Bahasa Hoi, Anitawati Pencarian ...

Cari buku ... Saring Sortir

Buku

- Pete si Calon Ketua ...
Pembaca Semenjana
Indonesia 4
- Janji Main
Pembaca Semenjana
Indonesia 1
- Koleksi untuk Kate
Pembaca Semenjana
Indonesia 1
- Wah! UFO!
Pembaca Semenjana
Indonesia 0
- Hidung Serba Tahu
Draida dan Elisa Yean
Ditulis oleh Mirzaputri Laique
Indonesia 1
- GUA CIRCLE-K
- Apa?
- Misteri Pelangi
- APA ITU?
- Anjing Hijau



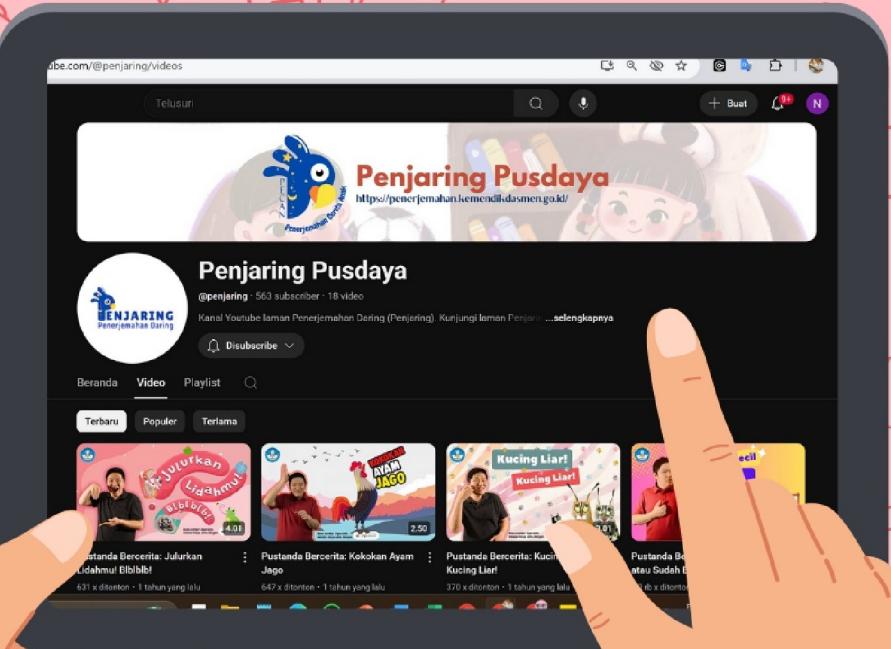
Pindai untuk akses
laman!



Halo, Anak-Anak Indonesia!

Yuk, kunjungi kanal **YouTube** Penjaring Pusdaya untuk menikmati cerita anak dalam bentuk buku audio video yang dilengkapi dengan bahasa isyarat! Jangan lupa klik suka dan langganan, lalu bagikan ke teman-temanmu.

<https://www.youtube.com/@penjaring>





Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

Dian Kristiani (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memahami nilai penting dalam kehidupan.

Luluk Nailufar (Penulis buku anak dan Ilustrator)



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

